



53 Elizabeth II  
A.D. 2004  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

1st Session, 38th Parliament

1<sup>re</sup> session, 38<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 10

Thursday, October 28, 2004

Le jeudi 28 octobre 2004

2:00 p.m.

14 heures

**The Honourable DANIEL HAYS, Speaker**

**L'honorable DANIEL HAYS, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Cools
Angus	Corbin
Atkins	De Bané
Austin	Doody
Bacon	Eyton
Bryden	Ferretti Barth
Buchanan	Finnerty
Callbeck	Fitzpatrick
Chaput	Fraser
Christensen	Furey
Cochrane	Gill
Comeau	Gustafson
Cook	Harb

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Corbin
Angus	*Cordy
Atkins	*Day
Austin	De Bané
Bacon	Doody
*Banks	*Downe
Bryden	Eyton
Buchanan	Ferretti Barth
Callbeck	Finnerty
Chaput	Fitzpatrick
Christensen	Fraser
Cochrane	Furey
Comeau	Gill
Cook	*Grafstein
Cools	Gustafson

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hays	Mercer	Robichaud
Hubley	Merchant	Rompkey
Kenny	Moore	St. Germain
Keon	Morin	Sibbeston
Kinsella	Murray	Smith
Lapointe	Oliver	Spivak
LeBreton	Pépin	Stollery
Léger	Pitfield	Stratton
Losier-Cool	Plamondon	Tkachuk
Lynch-Staunton	Poulin (Charette)	Trenholme Counsell
Maheu	Prud'homme	Watt
Mahovlich	Ringuette	
Meighen	Rivest	

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Harb	Meighen	Ringuette
Hays	Mercer	Rivest
Hubley	Merchant	Robichaud
*Jaffer	*Milne	Rompkey
Kenny	Moore	St. Germain
Keon	Morin	Sibbeston
Kinsella	*Munson	Smith
*Kirby	Murray	Spivak
Lapointe	Oliver	Stollery
LeBreton	*Pearson	Stratton
Léger	Pépin	Tkachuk
Losier-Cool	Pitfield	Trenholme Counsell
Lynch-Staunton	Plamondon	Watt
Maheu	Poulin (Charette)	
Mahovlich	Prud'homme	

## PRAYERS

## SENATORS' STATEMENTS

## TRIBUTES

Tribute was paid to the memory of the Honourable Calvin Ruck, former Senator, whose death occurred October 19, 2004.

## SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

The Honourable the Speaker *pro tempore* informed the Senate that the Clerk of the Senate had tabled the following:

Statement of the Clerks Receipts and Disbursements for the year ended March 31, 2004, pursuant to the *Senate Administrative Rules* c. 3:05, para. 5.(1).—Sessional Paper No. 1/38-249S.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., tabled the following:

Departmental Performance Reports for the period ended March 31, 2004:

Agriculture and Agri-Food Canada  
 Atlantic Canada Opportunities Agency  
 Canada Border Services Agency  
 Canada Customs and Revenue Agency  
 Canada Economic Development for Quebec Regions  
 Canada Firearms Centre  
 Canada Industrial Relations Board  
 Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal  
 Canada Centre for Management Development  
 Canadian Centre for Occupational Health and Safety  
 Canadian Environmental Assessment Agency  
 Canadian Food Inspection Agency  
 Canadian Forces Grievances Board  
 Canadian Grain Commission  
 Canadian Heritage  
 Canadian Human Rights Commission  
 Canadian Human Rights Tribunal  
 Canadian Institutes of Health Research  
 Canadian Intergovernmental Conference Secretariat  
 Canadian International Development Agency  
 Canadian International Trade Tribunal  
 Canadian Nuclear Safety Commission  
 Canadian Radio-television and Telecommunications Commission  
 Canadian Space Agency  
 Canadian Transportation Agency  
 Citizenship and Immigration Canada  
 Commission for Public Complaints Against the RCMP  
 Communication Canada  
 Competition Tribunal  
 Copyright Board Canada  
 Correctional Service Canada  
 Courts Administration Service  
 Department of Finance Canada  
 Department of Justice Canada

## PRIÈRE

## DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

## HOMMAGES

Hommage est rendu à la mémoire de l'honorable Calvin Ruck, ancien sénateur, décédé le 19 octobre 2004.

## DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

## AFFAIRES COURANTES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

L'honorable Présidente intérimaire informe le Sénat que le greffier du Sénat a déposé sur le Bureau ce qui suit :

État de recettes et dépenses du Greffier pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément au *Règlement administratif du Sénat*, ch. 3:05, par. 5.(1).—Document parlementaire n° 1/38-249S.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapports ministériels sur le rendement pour la période se terminant le 31 mars 2004 :

Administration du pipe-line du Nord Canada  
 Affaires étrangères Canada  
 Affaires indiennes et du Nord Canada et  
 Commission canadienne des affaires polaires  
 Agence canadienne de développement international  
 Agence canadienne d'évaluation environnementale  
 Agence canadienne d'inspection des aliments  
 Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada  
 Agence de promotion économique du Canada atlantique  
 Agence des douanes et du revenu du Canada  
 Agence des services frontaliers du Canada  
 Agence spatiale canadienne  
 Agriculture et Agroalimentaire Canada  
 Anciens combattants Canada  
 Bibliothèque nationale du Canada et Archives nationales du Canada  
 Bureau de la sécurité des transports du Canada  
 Bureau de l'Enquêteur correctionnel  
 Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale  
 Bureau du Conseil privé  
 Bureau du directeur général des élections  
 Bureau du surintendant des institutions financières Canada  
 Bureau du vérificateur général du Canada  
 Centre canadien de gestion  
 Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail  
 Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada  
 Centre des armes à feu Canada  
 Citoyenneté et Immigration Canada  
 Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité  
 Comité externe d'examen de la GRC  
 Comité des griefs des Forces canadiennes  
 Commerce international Canada  
 Commissariat aux langues officielles

Environment Canada	Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée
Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada	Commission canadienne de sûreté nucléaire
Fisheries and Oceans Canada	Commission canadienne des droits de la personne
Foreign Affairs Canada	Commission canadienne des grains
Hazardous Materials Information Review Commission Canada	Commission de la fonction publique du Canada
Health Canada	Commission de l'immigration et du statut de réfugié
Human Resources and Skills Development Canada	Commission des champs de bataille nationaux
Immigration and Refugee Board	Commission des plaintes du public contre la GRC
Indian and Northern Affairs Canada and Canadian Polar Commission	Commission des relations de travail dans la fonction publique
Indian Residential Schools Resolution Canada	Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire du Canada
Industry Canada	Commission du droit d'auteur du Canada
Infrastructure Canada	Commission du droit du Canada
International Trade Canada	Commission nationale des libérations conditionnelles
Law Commission of Canada	Communication Canada
Military Police Complaints' Commission of Canada	Condition féminine Canada
NAFTA Secretariat, Canadian Section	Conseil canadien des relations industrielles
National Defence	Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses Canada
National Energy Board	Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes
National Film Board	Conseil de recherches en sciences humaines du Canada
National Library of Canada and National Archives of Canada	Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada
National Parole Board	Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés Canada
National Research Council Canada	Conseil national de recherches Canada
National Round Table on the Environment and the Economy	Cour suprême du Canada
Natural Resources Canada	Défense nationale
Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada	Développement économique Canada pour les régions du Québec
Northern Pipeline Agency Canada	Développement social Canada
Office of the Auditor General of Canada	Diversification de l'économie de l'Ouest Canada
Office of the Chief Electoral Officer	Environnement Canada
Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs	Gendarmerie royale du Canada
Office of the Commissioner of Official Languages	Industrie Canada
Office of the Correctional Investigator	Infrastructure Canada
Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada	Instituts de recherche en santé du Canada
Offices of the Information and Privacy Commissioners	Ministère de la Justice Canada
Parks Canada	Ministère des Finances Canada
Patented Medicine Prices Review Board Canada	Office des transports du Canada
Privy Council Office	Office national de l'énergie
Public Safety and Emergency Preparedness Canada	Office national du film
Public Service Commission of Canada	Parcs Canada
Public Service Human Resources Management Agency of Canada	Patrimoine canadien
Public Service Staff Relations Board	Pêches et Océans Canada
Public Works and Government Services Canada	Résolution des questions des pensionnats indiens Canada
Royal Canadian Mounted Police	Ressources humaines et développement des compétences Canada
RCMP External Review Committee	Ressources naturelles Canada
Security Intelligence Review Committee	Santé Canada
Social Development Canada	Secrétariat de l'ALÉNA, section canadienne
Social Sciences and Humanities Research Council of Canada	Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes
Statistics Canada	Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada
Status of Women Canada	Sécurité publique et Protection civile Canada
Supreme Court of Canada	Service administratif des tribunaux judiciaires
The National Battlefields Commission	Service correctionnel Canada
Transport Canada	Statistique Canada
Transportation Appeal Tribunal of Canada	Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie
Transportation Safety Board of Canada	Transports Canada
Treasury Board of Canada Secretariat	Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Veterans Affairs Canada	Tribunal canadien des droits de la personne
Western Economic Diversification Canada.	Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs
—Sessional Paper No. 1/38-250.	Tribunal canadien du commerce extérieur
	Tribunal d'appel des transports du Canada
	Tribunal de la concurrence
	—Document parlementaire n° 1/38-250.

Annual Report to Parliament on Immigration for the year 2004, pursuant to the *Immigration and Refugee Protection Act*, S.C. 2001, c. 27, sbs. 94(1).—Sessional Paper No. 1/38-251.

#### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Keon, Deputy Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented its second report (Bill S-2, An Act to amend the Citizenship Act, without amendment).

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

The Honourable Senator Rompkey, P.C. presented a Bill S-17, An Act to implement an agreement, conventions and protocols concluded between Canada and Gabon, Ireland, Armenia, Oman and Azerbaijan for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Harb moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

The Honourable Senator Oliver tabled the following:

Report of the Canadian Group of the Inter-Parliamentary Union respecting its participation at the 110th Assembly and Related Meetings of the IPU, held in Mexico City, Mexico, from April 15 to 23, 2004.—Sessional Paper No. 1/38-252.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Cochrane tabled the following:

Letters to the Prime Minister of Canada from the Premier of Newfoundland and Labrador concerning offshore resources. (English text)—Sessional Paper No. 1/38-253S.

Rapport annuel au Parlement sur l'immigration pour l'année 2004, conformément à la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, L.C. 2001, ch. 27, par. 94(1).—Document parlementaire n° 1/38-251.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Keon, vice-président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le deuxième rapport de ce Comité (projet de loi S-2, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté, sans amendement).

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Cook, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., présente un projet de loi S-17, Loi mettant en œuvre un accord, des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et le Gabon, l'Irlande, l'Arménie, Oman et l'Azerbaïdjan en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Harb propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

L'honorable sénateur Oliver dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport du groupe canadien de l'Union interparlementaire concernant sa participation à la 110<sup>e</sup> Assemblée et réunions connexes de l'UIP, tenues à Mexico (Mexique) du 15 au 23 avril 2004.—Document parlementaire n° 1/38-252.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Cochrane dépose sur le Bureau ce qui suit :

Lettres au premier ministre du Canada du premier ministre de Terre-Neuve-et-Labrador au sujet des ressources extracôtières. (textes anglais)—Document parlementaire n° 1/38-253S.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****MOTIONS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Munson, seconded by the Honourable Senator Chaput:

That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

**MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:**

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament,

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Kinsella, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the following be added to the Address:

“and we urge Your Excellency's advisors, when implementing the details of their proposals, to review the Employment Insurance program to ensure that it remains well-suited to the needs of Canada's workforce, to reduce and improve the fairness of taxes, to be unwavering in the application of fiscal discipline, to examine the need and options for reform of our democratic institutions, including electoral reform, and to rise above partisanship to address the public interest;

That Your Excellency's advisors consider the advisability of the following:

1. an Order of Reference to the appropriate committee of each House of Parliament instructing the committee to recommend measures that would ensure that all future uses of the employment insurance program would only be for the benefit of workers and not for any other purpose;
2. opportunities to further reduce the tax burden on low and modest income families consistent with the government's overall commitment to balanced budgets and sound fiscal management;
3. an Order of Reference to the appropriate committee of each House of Parliament instructing the committee to make recommendations relating to the provisions of independent fiscal forecasting advice for parliamentarians including the consideration of the recommendations of the external expert;

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****MOTIONS**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Munson, appuyée par l'honorable sénateur Chaput,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada :

À Son Excellence la très honorable Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelière et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

**QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :**

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement,

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Kinsella, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, que le texte suivant soit ajouté à l'Adresse :

« et nous exhortons les conseillers de Votre Excellence, lors de la mise en œuvre des détails de leurs propositions, à revoir le programme d'assurance-emploi pour s'assurer qu'il demeure bien adapté aux besoins de la main-d'œuvre canadienne, à réduire les impôts et les rendre plus équitables, à appliquer sans compromis la discipline financière, à s'interroger sur la nécessité et la manière de réformer nos institutions démocratiques, y compris le système électoral pour s'élever au-dessus de la partisanerie pour servir l'intérêt public;

Que les conseillers de Votre Excellence envisagent l'opportunité des éléments suivants :

1. un ordre de renvoi au comité pertinent de chacune des chambres du Parlement ordonnant au comité de recommander des mesures qui assurent que toute utilisation future du programme de l'assurance-emploi sera pour le seul bénéfice des travailleurs et ne peut être utilisé à d'autres fins;
2. des moyens de réduire encore davantage le fardeau fiscal des familles à revenu faible ou modeste conformément à l'engagement général du gouvernement en matière de budgets équilibrés et de gestion financière saine;
3. un ordre de renvoi au comité pertinent de chacune des chambres du Parlement ordonnant au comité qu'il produise des recommandations relativement aux conseils fiscaux indépendants en matière des prévisions pour les parlementaires, et ce, en tenant compte des recommandations de l'expert externe;

4. an Order of Reference to the appropriate committee of each House of Parliament instructing the committee to recommend a process that engages citizens and parliamentarians in an examination of our electoral system with a review of all options;

5. with respect to an agreement on ballistic missile defence, the assurance that Parliament will have an opportunity to consider all public information pertaining to the agreement and to vote prior to a government decision;

And we ask Your Excellency's advisors to ensure that all measures brought forward to implement the Speech from the Throne, including those referred to above, fully respect the provinces' areas of jurisdiction and that the financial pressures some call the fiscal imbalance be alleviated."

After debate,

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## OTHER BUSINESS

### SENATE PUBLIC BILLS

Orders No. 1 to 8 were called and postponed until the next sitting.

### OTHER

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

## MOTIONS

The Honourable Senator Keon for the Honourable Senator Kirby moved, seconded by the Honourable Senator Angus:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology have power to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject matters of bills and estimates as are referred to it.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Keon for the Honourable Senator Kirby moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be empowered to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

The question being put on the motion, it was adopted.

4. un ordre de renvoi au comité pertinent de chacune des chambres du Parlement ordonnant au comité de recommander un processus qui engage les citoyens et les parlementaires dans une étude de notre système électoral en procédant à un examen de toutes les options;

5. pour un accord sur le système de défense antimissile balistique, l'assurance que le Parlement aura l'occasion d'examiner toutes les informations publiques relatives à cet accord et la possibilité de voter avant que le gouvernement ne prenne une décision;

Et nous demandons aux conseillers de Votre Excellence de prévoir que, dans toutes les mesures visant à mettre en œuvre le discours du Trône, y compris dans celles ci-haut mentionnées, les compétences des provinces soient intégralement respectées et que les pressions financières que certains appellent le déséquilibre fiscal soient allégées. »

Après débat,

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## AUTRES AFFAIRES

### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### AUTRES

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

## MOTIONS

L'honorable sénateur Keon, au nom de l'honorable sénateur Kirby, propose, appuyé par l'honorable sénateur Angus,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit habilité à retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres personnes nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui ont été renvoyés.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Keon, au nom de l'honorable sénateur Kirby, propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit habilité à permettre la couverture de ses audiences publiques par les médias électroniques en causant le moins de perturbations possibles lors de ces audiences.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Hubley for the Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Chaput:

That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans be authorized to examine and report on issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than Friday, March 31, 2006.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Fraser for the Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Keon:

That Bill S-5, An Act to repeal legislation that has not come into force within ten years of receiving royal assent, which was referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications, be withdrawn from the said Committee and referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

---

*With leave,  
The Senate reverted to Government Notices of Motions.*

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, November 2, 2004 at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### **REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):**

Reports of the Department of International Trade Canada for the period of December 12, 2003 to March 31, 2004, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/38-244.

Reports of the Public Service Integrity Officer for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/38-245.

Report of the Canadian Broadcasting Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the *Broadcasting Act*, R.S.C. 1985, c. B-9, sbs. 39(2).—Sessional Paper No. 1/38-246.

Report of the National Film Board of Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the *National Film Act*, R.S.C. 1985, c. N-8, sbs. 20(2).—Sessional Paper No. 1/38-247.

L'honorable sénateur Hubley, au nom de l'honorable sénateur Comeau, propose, appuyée par l'honorable sénateur Chaput,

Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada;

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le vendredi 31 mars 2006.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Fraser, au nom de l'honorable sénateur Banks, propose, appuyée par l'honorable sénateur Keon,

Que le projet de loi S-5, Loi prévoyant l'abrogation des lois non mises en vigueur dans les dix ans suivant leur sanction, qui a été renvoyé au Comité sénatorial permanent des transports et des communications, soit retiré dudit Comité et renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Avec permission,  
Le Sénat se reporte aux Avis de motions du gouvernement.*

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 2 novembre 2004, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### **RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT**

Rapports du ministère du Commerce international Canada pour la période allant du 12 décembre 2003 au 31 mars 2004, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/38-244.

Rapports de l'Agent d'intégrité de la fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/38-245.

Rapport de la Société Radio-Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la *Loi sur la radiodiffusion*, L.R.C. 1985, ch. B-9, par. 39(2).—Document parlementaire n° 1/38-246.

Rapport de l'Office national du film du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la *Loi sur le cinéma*, L.R. 1985, ch. N-8, par. 20(2).—Document parlementaire n° 1/38-247.



Reports of the Department of Transport for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/38-248.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 3:42 p.m. the Senate was continued until Tuesday, November 2, 2004 at 2 p.m.)*

---

#### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)*

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The name of the Honourable Senator Johnson substituted for that of the Honourable Senator Kinsella (*October 27*).

Rapports du ministère des Transports pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/38-248.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 15 h 42 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 2 novembre 2004, à 14 heures.)*

---

#### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement*

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

Le nom de l'honorable sénateur Johnson substitué à celui de l'honorable sénateur Kinsella (*27 octobre*).







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5